

Curriculum Vitae

Contact details

Name: Buyschaert
First names: Joost M. L.

Born 04-04-1951
Belgian national
Married, three children

Office address

Department of Translation, Interpreting and Communication
Faculty of Arts and Philosophy
Ghent University
Groot-Brittanniëlaan 45
BE-9000 Gent, Belgium
Tel +32 (0)9 331 19 44
Fax +32 (0)9 331 19 29

E-mail: joost.buyschaert@ugent.be.

Websites: <http://users.ugent.be/~jmabuyss> www.cvt.ugent.be
<http://research.flw.ugent.be/nl/joost.buyschaert>

Degrees held

Doctorate

- *Doctor in de Letteren en Wijsbegeerte, Groep Germaanse Filologie*. Ghent University.
Thesis on the position and intonation of English adverbials.(1979).

Master degrees

- *Licentiaat Germaanse Filologie, Nederlands-Engels*. University of Ghent.(1973).
- Master in Theoretical Linguistics. University of Reading (UK). (1985).

Current positions in the Department of Translation, Interpreting and Communication

Emeritus Professor of English and CAT.

Hon. Head of the Department's Terminology Centre (www.cvt.ugent.be).

Previous posts held

1981-2013: assistant professor, then full professor of English and CAT at University College Ghent (2013: the HoGent Faculty became a Department within Ghent University)

1973-1981: (N)FWO researcher, then junior assistant in the Department of English Linguistics of Ghent University (now English Section, <http://www.english.ugent.be>)

Other assignments

Lecture series on several occasions for the Université Catholique de Lille (*professeur invité*), for the Katholieke Universiteit Leuven Campus Kortrijk (academic consultant).

More than 70 two-day seminars on terminology since 2004 for translators of the Council of the European Union, the European Commission, the European Parliament (Brussels and Luxembourg).

2004-2008: External examiner for Modules on Terminology and CAT in the MA in Translation and the MSc in Technical Translation, University of Surrey (<http://www2.surrey.ac.uk/languages>).

Publications and award

For a list of publications, see <https://biblio.ugent.be/person/801000425645> and http://users.ugent.be/~jmabuyss/E8_Publications.pdf.

Early topics: English syntax, English phonetics, general linguistics
Current topics: terminology, computer-aided translation.

Award: 1981: *prijs van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België*, awarded to PhD Diss "An examination of the syntactic status, surface position and intonation of English adverbials".

Projects

Co-ordinator of several terminological projects, among them *MeSH Termbase Project*, *EDICT Project*, *IATE-CvT Project*: see www.cvt.ugent.be for details.

Teaching experience

Courses on English grammar, phonetics, writing skills, speaking skills, terminology, CAT-tools, medical translation.

CAT skills (computer-aided translation)

SDL Trados Studio, SDL Multiterm Desktop, SDL Multiterm Extract, SDL Multiterm Convert, Wordfast Classic, Wordfast Pro, Wordfast Anywhere, MemoQ. Notions of other (online and other) TM programs including TM editors (ENLASO Olifant, Heartsome TM Editor) and aligners (LF Aligner). Notions of concordance programs (AntConc, ParaConc). Notions of Machine Translation and its integration in TM programs. Expertise in terminology mining.